

GRADUALE O.P.

MASSES FOR THE DEAD

FOR THE FUNERAL

OFFICIUM

IV Esdr 2:34, 35; Ȳ. Ps 64:2, 3, 4, 5

VI

R

e-qui- em ★ æ- tér- nam do- na e- is, Dómi-

ne: et lux perpé-tu- a lú- ce- at e- is.

Ȳ.² Te de- cet hymnus De- us in Si- on, et ti- bi reddé- tur vo- tum in

Ie- rú- sa- lem: ★ exáudi o- ra- ti- ó- nem me- am, ad te omnis ca- ro

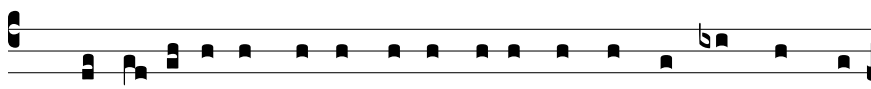
vé- ni- et.

Ȳ.⁴ Verba i- ni- quó- rum præva- lu- é- runt su- per nos: ★ et impi- e- tá-

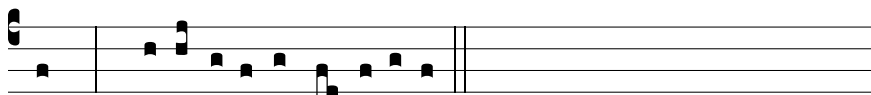
ti- bus nostris tu pro- pi- ti- á- be- ris.

Ȳ.⁵ Be- á- tus quem e- le- gí- sti et assumpsí- sti: ★ inha- bi- tá- bit in

á- tri- is tu- is.



Ÿ.^{5b} Re-plé-bimur in bo-nis domus tu-æ, sanctum est templum tu-



um: ★ mi-rá-bi-le in æqui-tá-te.

Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them.

Ÿ.² A hymn, O God, becomes You in Zion, and a vow shall be paid to You in Jerusalem; ⁴ hear my prayer; all flesh shall come to You.

Ÿ.⁴ The words of the wicked have prevailed over us: and you will pardon our transgressions.

Ÿ.⁵ Blessed is he whom you have chosen and taken to yourself: he shall dwell in your courts.

Ÿ.^{5b} We shall be filled with the good things of your house; holy is your temple, wonderful in justice.

RESPONSORIUM

IV Esdr 2:34, 35; √. Ps 111:7

II
R é-qui- em ★ æ-tér- nam do- na e- is, Dó-
 mi-ne: et lux perpé- tu- a
 lú- ce- at e- is. √. Animæ e- ó-
 rum in bo- nis
 demo-rén- tur, et semen e- ó-
 rum ★ he-ré- di-tet ter- ram.

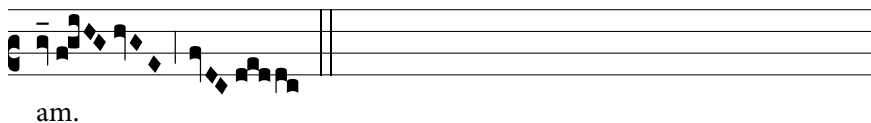
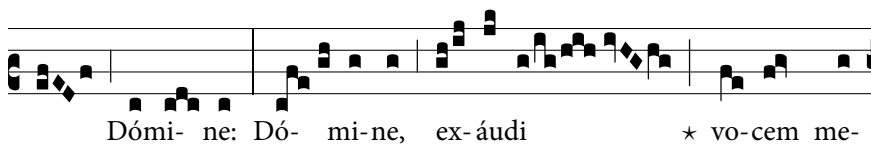
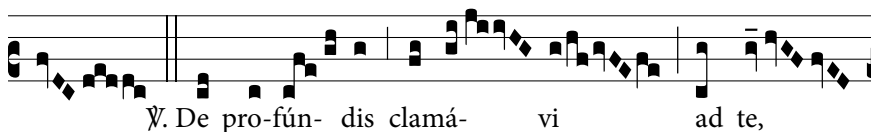
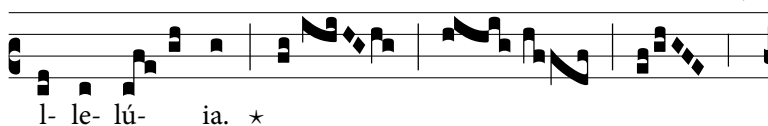
Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. √. Their souls shall dwell amid good things, and their seed shall inherit the earth.

ALLELUIA

Ps 129:1, 2

VII

A




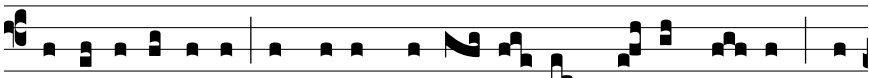
Out of the depths I have cried out to You, O Lord; Lord, hear my prayer.


OFFERTORIUM


II


D



 omi-ne ★ Ie-su Chri-ste, Rex gló- ri-æ,



 li-bé-ra á-nimas ómni-um fi-dé- li- um de- functó- rum de



 ma-nu infér- ni, et de pro-fúndo la- cu: lí-be-ra e- as de



 o-re le-ó- nis, ne absórbe-at e- as tár- ta-rus, ne ca-dant in


 obscú- ra: sed sígni-fer sanctus Mícha-el repræ-séntet e-


 as in lu- cem sanctam: ★ Quam o- lim Abra-hæ pro-mi- sí-

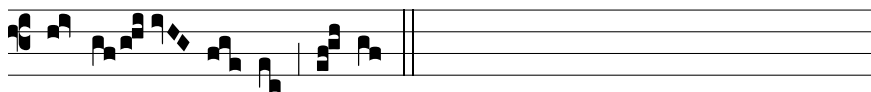

 sti, et sé- mi- ni e- ius. ʒ. Hósti- as et pre-ces ti-bi, Dó-


 mi-ne, offé-rimus: tu súsci-pe pro a-nimá-bus il- lis, qua-rum


 hó-di- e memó-ri- am á- gimus: fac e- as, Dómi-ne, de mor- te



tran-sí- re ad vi-tam. ★ Quam o- lim Abra-hæ pro-mi- sí-sti,



et sé- mi- ni e- ius.

O Lord Jesus Christ, king of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit; deliver them from the mouth of the lion, that hell may not swallow them up, and they may not fall into darkness; but may the holy standard bearer Michael introduce them to the holy light, ★ which You promised of old to Abraham and to his seed. *℟*. We offer to You, O Lord, sacrifice of praise and prayers; receive them in behalf of those souls whom we commemorate this day; grant them, O Lord, to pass from death to that life, ★ which You promised of old to Abraham and to his seed.

COMMUNIO

IV Esdr 2:35; V. Ps 120:1-8

VIII

L

ux æ-térna ★ lú-ce-at e-is, Dómi-ne, cum sanctis tu-is in

æ-térnum: qui-a pi-us es.

V.1 Le-vá-vi ó-cu-los me-os in montes, ★ unde vé-ni-et auxí-li-um

mi-hi.

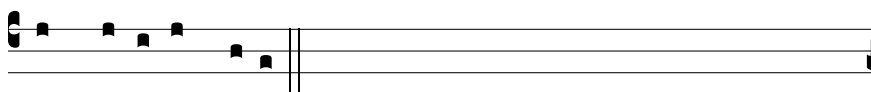
V.2 Auxí-li-um me-um a Dómi-no, ★ qui fe-cit cæ-lum et terram.

V.3 Non det in commo-ti-ó-nem pe-dem tu-um: ★ neque dormí-tet

qui custó-dit te.

V.4 Ecce, non dormi-tá-bit neque dórmi-et, ★ qui custó-dit Isra-ël.

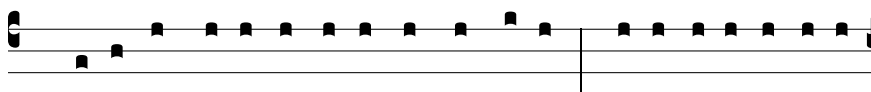
V.5 Dómi-nus custó-dit te, Dómi-nus pro-técti-o tu-a, ★ su-per ma-



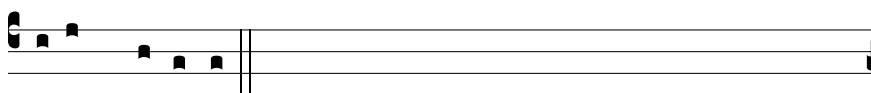
num déxte-ram tu-am.



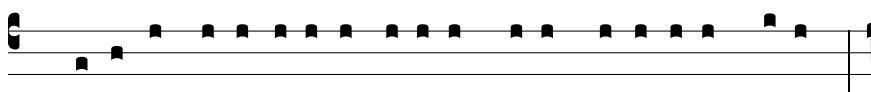
℣.⁶ Per di- em sol non u-ret te: ★ neque luna per noctem.



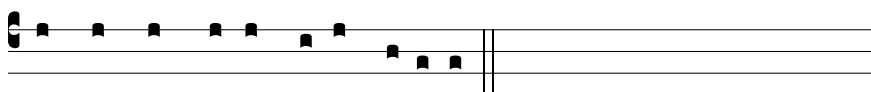
℣.⁷ Dómi-nus custó-dit te ab omni ma-lo: ★ custó-di- at á-nimam



tu-am Dómi-nus.



℣.⁸ Dómi-nus custó-di- at intró- i-tum tu-um, et é-xi-tum tu-um: ★



ex hoc nunc, et usque in sæcu-lum.

May eternal light shine upon them, O Lord, with Your saints forever, because You are merciful.

℣.¹ I have lifted up my eyes to the mountains, from whence help shall come to me.

℣.² My help is from the Lord, who made heaven and earth.

℣.³ May he not suffer your foot to be moved: neither let him slumber that keepeth you.

℣.⁴ Behold he shall neither slumber nor sleep, that keepeth Israel.

℣.⁵ The Lord is your keeper, the Lord is thy protection upon thy right hand.

℣.⁶ The sun shall not burn you by day: nor the moon by night.

℣.⁷ The Lord keepeth you from all evil: may the Lord ke'ep your soul.

℣.⁸ May the Lord keep your coming in and thy going out; from henceforth now and for ever.

ANTIPHONA

III

C

lementis-si-me ★ Dó- mi-ne, qui pro nostra mi-sé-ri-

a ab impi- ó-rum má-ni-bus mor- tis supplí-ci- um per-tu-

lí-sti: lí-be-ra á- nimam e- ius ab inférni vo-rá- gi-ne,

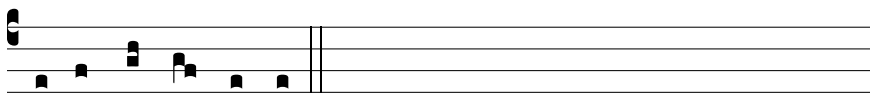
et de víncu-lis mor- tis mi-se-rá-tor ab-sólve: et cuncta e-

ius peccá- ta o-bli-vi- ó-ne perpé-tu-a de-le: e- ámque

ad lu-cem tu- am Ange-li tra-hant, Pa-ra-di- sí-que iá- nu-

am intro- dú- cant: Ut dum corpúscu- lum púlve- ri trá-di-

tur, ad æ-terni- tá- tem perdú- cant. Dómi- ne, mi-se-ré- re



su-per pec-ca- tó- re.

or: pec-ca- trí-ce.

Most merciful Lord, who on account of our misery bore the humiliation of death at the hands of the ungodly: deliver his soul from the chasm of Hell and set him free from the chains of death, O merciful one; and wipe away all his sins in perpetual oblivion; and may angels draw him to your light and bring him to the door of Paradise, that while the body is handed over to dust, they may lead him to eternity. O Lord, have mercy on a sinner.